







## переводъ

въпамять

всерадостнъйшаго рожденія Его императорскаго высочества

благовърнаго государя

## ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ПАВЛА ПЕТРОВИЧА,

говоренной на НВмецком в языкв,

въ Геттингскомъ Университетъ въ большой аудиторіи,

АЛЕКСАНДРОМЪ ДЕМИДОВЫМЪ.

Township and the state of the s

ST Banker The Deal Section of the Section

пиналися отлинантось лемун

PLO BINDELLIAMONTO BPICOARCEBY

ROLL TOOL OT SHEET POLICE

RERHHOLLAMBLE

MADIAN HETPOBMEA,

ублика Смонизман им помиодолога

в том но содин Тивио по вин и по Т фв

аниновина онопиньонна

1795-1995



## Свът льй ш ї е Принцы, преизящный проректорь академіи, почтенньй ш ї е Слушатели.

В в сей день вступаю я на мбсто, которое чбмв знатенбе есть, тбмв больше производить во мнв чувсобрантемв, кв которому сердце мое наполнено подобострастемв и истиннымв высокопочитантемв. Но сте предпріяте мое не почтется ли за отважное, сколь скоро силы мой поставятся вв сравненте со онымв? Не странно ли покажется вамв, Господа мой! что я, не имбя ни исправности Нъмецкаго языка, коему совершенно обучиться иностранному

ному весьма трудно, ниже твхв качествв, которыми только искусный риторь вы слушателях своих возбуждаеть вниманіе, думаю слово мое учинить вамы пріятнымы? Я самы оное довольно понимаю, и знаю, что при всемы томы еще и слабость голоса, коего крытостію и пріятностію покрываются иногда недостатки вы сочинсній, рычь мою лишить можеты и сего преимущества.

Однако всв сїм великїя препятствія меня не устрашають. Преодолівають оныя любовь кі отечеству, коего благополучіе подтверждаеться нынів рожденіємь Великаго Князя, и притомы рабская вібрность кі моей ВЕЛИКОЙ МОНАРХИНІВ, пребезміврно радующейся о семь божія Промысла благодівній. Обів сій духів мой ободряющія причины подобны источникамів великія ріжій, кои изобиліємь водів своихів оную столько наполняють, что наконеців она, выступя изів бреговів, положенные теченію ея предівлы превосходить. Сверьхів сего не ужіг ли однимів только совершеннымів сочиненіямів сіє мівсто посвящено за потів милости и снисхожденія сего Собранія ожидаю, что оно несовершенства соучениковів своихів, вів перьвыхів опытахів ихів науків, сів презрівніємь примівчать, и благородную ихів ревность вів перьвомів ся началів вів ослабленіє приводить не пожелаєть.

Самый образь Великаго Государя, подв которымь я стою, емблость мою укрвпляеть. Кому не изввстно Георгіево ще. дролюбіе, которато вся Европа не токмо как Тероя, но и как в Опща и Распроспранишеля наук в почипаеть. Дивно ли по сему, что ВЕЛИКАЯ САМОДЕРЖИЦА ВСЕРОССІЙСКАЯ, моя всемилоспивьйшая ГОСУДАРЫНЯ ИМПЕРАТРИЦА св симв Государемь вв шоль искренном союз пребывает ? Дивно ли, что дружба их в столь непокольбима, когда видимь равныя высокихь Ихь сердець качества. ВЕЛИКАЯ ЕЛИСАВЕТЬ съ толикою же щедростію, какь и Георгій науки распространяеть. И такъ дерзаю я описать Вамь, господа мой! процеблающее подь Ея скипетромь благополучіе наше. Покажу Вамь, сколь блаженна Россія подвмудрою и крошкою державою ЕЛИСАВЕТЫ. Я надбюся, что и одной сей великолбиной машерии в слов моем уже довольно будеть . къ возбуждентю въ семъ знаменитомъ Собранти благосклоннаго вниманія.

Никто прекословить тому не можеть, что великое и каждому человыму сродное желаніе, учинить себя благополучнымь,

нымь, было началомь соединентя разных семей во едино общество ; что оно произвело государства , и скипетрь дало вь руки Правишелямь. Столько же неоспоримо есть и сте главное основание всякаго гражданскаго правления, что Правитель съ крайнимь спараніемь оному полезному намбренію, що есшь благополучию подданных своих , встыи образами спостынествовать должень. Когда же мы рассмотримь, вы чемь состоить сте благополучие, то найдемь оное по большой части вы томь, чтобь вр шаковомр многолюдномр обществр каждый человркр дарованія естества, ума и щастія легкими способами получать, и оными спокойно пользованься могь. А сего по не доснавало въ шъхъ перьвоначальныхъ малыхъ обществахъ, кои полько от цовской или господской воль были подвластны. Теперь не приходить ли Вамь, Господа мой! на мысль, что къ звантю Правишеля чрезвычайно многія качесшва нужны, и что почти больше челов вческія мудрости кв надлежащему исправленію сего важнаго чина пребуется? Можеть ли по сему какое ни есть предпріяпіе наше роду человіческому бышь полезніе, какі когда мы дола похвальных в Государей приложно примочаемь, и стараемся память мудраго их правленія на вочныя времена прославишь пошомкамь нашимь? Такого совершеннаго Правишеля Промысль божій дароваль Россіи вь ея бессмершномь ИМПЕРА-ТОРВ ПЕТРВ. Россія имбеть неоувненное щасті видвть достохвальной тому примбрь вв подобной Ему Дщери Его, нын в счастливо Государствующей ИМПЕРАТРИЦ В ЕЛИСАВЕТ В. Вся вселенная знаеть, сколь благополучнымь государство свое зіблаль сей Великій Имперацюрь. Кому же не извістно, сколь точно достойная Его Дщерь, премудрымь правиламь несравненнаго Ея Родишеля вы правлении государства Своего сладуеть?

И так в могутв ли подданные россійскія Монархіи, довольно возблагодарить нын государствующей САМОДЕРЖИЦТВ их в за то, что св толикою же мудростію, как в и храбростію, на родительскій престоль взойти, и тяжкое бремя правленія толь общирнаго государства на Себя принять соизволила? И можете ли Вы вообразить себ правительство щастлив того, под в которым в россія нын обрытается? Правительство, которое всемірно старается изобрыти, да и дійствительно изобрытаєть то, что по сему слову нашему к волагополучію государства потребно.

Позвольше мнв, Господа мой! предложение мое, единогласнымь отечества моего признаниемь доказать вамы несколько А 3 точные.

точнов. Позвольте мив правление моея ВЕЛИКІЯ ГОСУДАРЫНИ ИМПЕРАТРИЦЫ изобразить Вамь нісколько обстоятельніве. Не пъмь ли благополучие государствь приобрътается, когда какъ внушреннія шакв и внівшнія препяшствія отвращаются? Есть ли бы Государи повельвали только послушливыми подданными; есть ли бы государства их окружены были только спокойными и дружественными сосбаями: не было бы имо нужды одну часть подданных в своих в препоясывать мечем в и вооружать к ващить и къ безопасности другой. Но понеже сего болбе желать, нежели на Вяпься можно, то кв получению государственнаго благополучія необходимо нужно, чпюбь сильныя войска границы его оберегали, и соблюдали внутренней его покой. Сте же благополучія средство премудро производить вь дыство ОбладаТЕЛЬНИ-**ЩА** Россіи. Она содержить вы пространных и почти предыловы неим вощих в областях войх в многочисленныя войска, коих в мудрые уставы аблають послушными, непрестанное вь воинских рабиствах обучение исправными, а всеподданивищая ревность и усераїе всегда готовыми Героинь их кровь и жизнь свою мужественно принесть въ жертву. Нъкоторая часть сих в эйскв, презирая бурю и волны морскія, опваживаеть живопр свой на кораблях сильнаго Россійскаго флоша: И такъ обоими соблюдается безопасность Россіи, распространяется купечество, пріобрітается подданнымі богатство и изобиліе. При всемь томь наилучшее есть то, что оть сего средства, доставляющаго Россіи покой и изобиліе, подданнымь нимальйшаго не происходить утвенентя, и что они почти не чувствують, какимь образомь содержанію сихь безчисленных в защитителей своих в способствують. Столько то совершенно умбють въ Россіи наполнять казну государственную, а притом в зберегать достаток в подданных в, не отягощая их великими налогами, и не причиняя имъ ущербомъ ихъ имънти никакого безпокойства и неудовольствия.

Такая по сила можеть не покмо государству покой доставить, но и сохранить оной. Наслаждалася ли бы толь спокойно росстиская Монархія плодами мирных времянь, и не надлежало ли бы оной напрошивь того опасаться съ разных в сторонь непріятельскаго нападенія, есть ли бы великое множество храбрых в ея воиновь не было всегда готово мечь обнажить, и склонить состолення към мирным намъреніямь.

Государственное благополучае еще тъмъ больше получается посредствомъ многочисленныхъ войскъ, когда оныя поводъ подаютъ

подають другимь знатнымь державамь искать такого государства союзь и дружбу. Россія и вы семы случай вы парствованіе ПрЕСЛАВНЫЯ ЕЛИСАВЕТЫ, особливое щастіе имбеть. Мудрый Великія британній Король поставляеть за надежнійщій способы кы полученію миролюбивыхы своихы намбреній, и кы доставленію обоимы государствамы наисовершеннійшей безопасности, когда сы россійскою МОНАРХИНЬЮ пребываеты вы пібсномы союзів: Да и Австрійскій домы довольно понимаеть, что оты таковаго же соединенія сы россією, собственное земель его благосостояніе наилучше процвіншть можеть. Сего ради на вычныя времена ушвержденною дружбою и неразрывнымы союзомы соединились сій державы, и вы рассужденій обідей ихы защиты и обороны, страшны онів наисильныйшимы вы світь державамь, а области свой оты непріяшельскихы нападеній привели вы совершенную безопасность.

Позвольте, Господа мой! чтобь я еще св сей стороны показаль Вамь благополучное Россійское государство, въ великолъпнъйшемъ его видъ. Представьте себъ кропичайную и премудоващую ГОСУДАРЫНЮ на Россійском престолв, огразденномь толикою силою, которую Великая сія Монархиня кь тому полько опредбляеть, чтобь очистить кв правосудію опверспый пупь. Промысль божій сіе Помазанницы Своея достохвальное намбренте преславными увбичаль успъхами, и распросперь гремящую славу и память имени Ея на въки. Не ЕЛИСА-ВЕТЬ ли по больной части способствовала заключенію Акенскаго мирнаго договора, котпорымо вражда знативищихо во Европв державь, и пролиште человьческтя крови пресвчены? Не сама ли напредь сего о слав в своей ревнишельная Швеція, сей Великой Государын благодарить долженствуеть, что по кончин Короля Фридриха, обладается нын в наилучшим в Королем в Отщем в своих в подданных в, который мирв и дружбу св Росстею за наилучшее короны своея украшеніе, и за надежнойшее средство почипаеть, достойно исполнить главную званія своего должность?

Теперь приступаю я кв доказательствамв благополучія россійскаго государства, касающимся наиболіве до его внутренняго состоянія. И для того отв ужаснаго шума оружія и сверканія мечей обращаю мысли мой кв тихимв и святымв обиталищамв Всевышнаго неба и земли Владыки. Духомв зрю я великую сію ГОСУДАРЫНЮ, изливающую предв лицемв Его теплыя молитвы, и чистымв сердцемв приносящую на олтарь Его жертву подобающія Ему славы и благодарснія; смиряющую-

ся вы семы случай паче послынёйшаго изы подданных Своихы; ибо знаеты Она, что порфира не поставляеты Ее свыше законовы выры, но напротивы того служить Ей вы напоминанте, показать Собою подданнымы Своимы образы благочесття и истиннаго почтентя кы богу. Всымы сынамы росстискимы извыстно, сы какою ревносттю МАТы ихы и САМОДЕРЖИЦА законы божти исполняеты, и что Она, сколько впрочемы ни милосерда, однако презрителей выры строго наказываеты, дасы не имыла поды державою Своею ни единаго подданнаго, которой бы, презирая и ставя ни во что законы божти, могы впасть вы душетагубное своевольство и безстранте.

блаженно Отечество! кое обладается такою Государынею; которая всю человъческаго ума премудрость полагаеть въ стражь божтемь; которая высочаниее Величество Свое поставляеть въ томь, что есть раба божтя; которая паче всего исполняеть волю и заповъди божти, а притомы старается Создателя Своего прославить и между півми изы Ея подданныхы, ком будучи еще во тыб невыдентя и вы заблужденти, крайняго сожальня достойномы, существу неизвыстному служать, и оному поклоняются безрассудно:

ПЕТРЬ, подобно восходящему солнцу, во прогнанти отв народа своего мрака невъжества и суевъргя, учиниль предивное начало. ЕЛИСАВЕТЬ также подобна великольпный шему сему небесному свышилу, когда оно вы полномы стянти своемы и вы чисигритемь воздухь стойть надь горизонтомь нашимь. Подь Ея благословенным скипетром царство наук в россти распроспранилося, о чемъ многія полезныя учрежденія въ безконечные вын свидытелствовать будуть. Санктистербургская Академія Наукв хоппя признаваетв ПЕТРА Великаго за Отца своего и Сснователя; однако почищаеть и ЕЛИСАВЕТУ какъ ЩЕДРУЮ МАТЕРЬ, которая многими благод вяніями поощряеть ея членовь сообщань свыту оныпы искуссива ихв и прильжантя, Сухопушной шляхешной Кадепской корпусь, и новое учрежденте таковаго же корпуса морских в Кадетов в равном врно служать кв безспорному доказашельству, сколь довольно МОНАРХИНЯ моя знаеть, что оть наукь процвынають государства, и что оть нихь произрастаеть благополучие оныхв. Могло ли по сему инако бышь, как в что их в посредством в народы стали быть во нравах в в в в в в в в в в в в в сердцах в своих в доброавінель и человвколюбіе. Опыны сему и доказашельства уже каждому столько извъстны, что излишно было бы о семь вы нынъшнемь словъ моемь долъе распространяться,

Опів таковой любви кв наукамв процевіпаеть и купечество. яко единственное и встх надежнойшее средство, учинить государство благополучнымь. Вскорь примытили чужестранные народы щастливую прембну, которая мудрыми Великаго ПЕТРА учрежденіями между подданными Его воспослідовала. Иноспранный купець, котораго напредь сего одна только надежда кв прибытку вв пів дикія мівста привлекала, нашель въ прудолюбивыхъ росстянахъ всъ добрыя купцу попребныя свойства, и кв удовольствію своему началв искать знакомства их и дружбы. Петербург сталь быть зборищемы встх тортующих в народовь, из котораго купечество во всв стороны и даже до оптдаленнъйших в концовъ земли распространилося. Слухь о толь премьнившейся вы пользу свою россіи, разнесся вскорб по всей Европб. Множество искусных удожников , оставя отечество свое, выбхали в Россто, габ Великти ПЕТРЬ, различными награжденіями и спірогимь правосудіємь своимь отняль у нихь всякую причину когда либо пришти о том вв раскаяние. Отв сих в то чужестранцов в обучалися тщательные Россіяне св толикимв успрхомв, что вв короткое время хошя не превзошли учишелей своих , однако по меньшей мбрб совершенно св оными сравнялися. Нынб во всбхв провинціях россіи находятся преизрядныя фабрики; да и сама по большой части неизв встная Сибирь, которыя звание напредь сего однимь только нещаствемь ссылающихся туда людей знаемо было, нын в таких в искусных в художников в показать можеть, ком преимущества иностранцамь конечно не уступають.

Я не могу , Господа мой ! оставить здёсь вы молчании и то великодушное моея ИМПЕРАТРИЦЫ предпріятіє , что презирая собственной казны своея хотя весьма знатной прибытокь, всемилостивый странить весьма знатной прибытокь, дабы чрезы то купечество подданных выутреннія пошлины , дабы чрезы то купечество подданных весьма странить. Повырять ли сему потомки наши ? когда почти всы тосудари пріумноженіе своих доходовы за главное вы политикы искусство поставляють, а МИЛОСЕРДАЯ ЕЛИСАВЕТЬ прибытокь и богатство Своих подданных предпочла приращенію собственных Своих сокровищь.

Теперь мнишся мнв, что уже довольно сказано мною для неоспоримаго доказательства, сколь благополучна Россія подв державою

жавою НЕСРАВНЕННЫЯ ЕЛИСАВЕТЫ; Однако позвольше мив еще, благополучіе Россійских в подданных в, и в в самых в нещастливых вых случаях вамь предсшавить. без в сомный памяшно каждому изв Васв, сколь часто общирнаго сего государсива столичный градо Москва пожарами постщено бывало, и имонте мнотих в жиглелей онаго огнем в пожрано. Как в же оказывала себя при таких в обстоятелствах в моя ИМПЕРАТРИЦА? При шаком в подданных В Ея браспвій безжалостна ли, и вовсе нечувствительна Она была? или въ однихъ полько недъйспвишельныхъ словахъ состояло Ея собол взнование. Никак , ЧЕЛОВ ВКОЛЮ БИВАЯ ЕЛИСАВЕТЬ предь встми объявила, что лучше бы Сама великте убышки прешерившь желала, когда бы только чрезв по подданные Ея опр оных могли быль избавлены. Не доволно было Ей того, что о приключившихся им великих в утрантах в толь великодушно собол взновала, но и наградила оныя; и півмі привела их в в в сомн вне, бол ве ли им вып в причины о убытк в своемь свиювань, или о извявленномь при сихь обсиювнельсивахь челов бколюбіи и милосердіи ПРЕЩЕДРЫЯ своея ГОСУДАРЫНА радованныся.

Дабы наконець сокрашить толь пріятную мив сего слова моего матерію, то вмівсто меня не ложно засвидітелствовать могуть, благополучіє россійских подданных при нынішнемь правительстві, многія тысячи сосланных віз ссылку, коимь вСЕМИЛОСТИВ БЙШАЯ моя ГОСУДАРЫНЯ, сколь скоро престоль приняла, прежнюю даровала свободу.

ВЪ такомЪ то благополучи процвътала россия подъ державою ИМПЕРАТРИЦЫ ЕЛИСАВЕТЫ, и вбриые Ея подданные, куда ни обращали взорь свой, повсюду находили знаки милосердія и машерняго Обладашельницы своея обр нихр попеченія. Мирь и божіе благословеніе ограждали жилища ихв ; вв веселіи и вь вождельномь благоденстви протекала жизнь ихв. Одно только то помышленіе, что толь ЛЮбЕЗНАЯ ИМПЕРАТРИЦА их в не бессмершна, и кию бы в предгрядущія времена могь быть достойнымь престола Ея преемникомь, могло помрачить ихв радость, и нарущить ихв спокойствие. Прозорливая ЕЛИСАВЕТЬ страхь сей вбрныхь Ея подзанных узнала, и чтобь прекрапить оной, избрала вь особь Его Императорскаго Высочества Государя Великаго Князя ПЕТРА ОЕОДОРОВИЧА, достойньйшаго Себь Наследника. Добродвшель и кровное родство были главными причинами и основанием в сему избранию, кошорое Россія півмі боліве признаваеть себі полезнымь, что

она великія свойства будущаго ся Правителя, ежедневно св удивленіємь примівчать имбеть случай. Вы то же самое время сему достойному Государю предлагала Швеція свою корону, которую бы онь кв ся благополучію и приняль, есть ли бы не имбль царствовать послів ВЕЛИКІЯ ЕЛИСАВЕТЫ.

Симь образомь уставлено вь Россіи наслідство престола. Государь, который имбеть происхождение Свое отв древняго пресвытаго поколытя романовых ; Государь, который пространн в предбудущія времена вситупишь на престоль предковь Своихв. Чёмь болье была та надежда, когнорую подавали Россій преизящныя свойства Пресвітлъйшаго Великаго Князя, потмы нужняе было помышлять о продолженій его поіпомства, и чіпобо сему Россійскаго государства Насліднику доставить достойную супругу. Кіз сему избрана была Пресвоплойшая Княжна Цербстская ЕКАТЕРИНА АЛЕКСОЕВ-НА. Многія чрезвычайныя преимущества, коими украсило Ея щедрое божество; предивная красота Ея, извявляющая проницапельную остроту ума, и благородное Ея сердце, уже были изв встны как в императрицв, так и Его императорскому Высочесніву Великому Князю. Словом сказать, Она за достойн в признана в посл в зующ в ремена быть на престюль россійском удивленіем и любовію россійскаго народа. бракв сей совершился при общемь от всвх радостномь восклицанти и при неизсчетных в желаніяхв, чтобв утвердилося онымв наслівль ство Россійскія державы.

Промысль божій симь ревностньйшимь и усердныйшимь желаніямь сь начала казался быть противнымь; но наконець увидьла россія надежду свою совершенно исполненную. раждается столь долго желанный ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ: Наслідство вы правленіи, внутренный покой сего неизміримаго государства, поды покровомы милующаго всемогущества божія установляєтся на будущіє віжи. Важное сїє приключеніє воспламеняєть сердці всіхы вібрныхы подданныхы неизреченною радостію Сколь далско простираєтся скипетра россійскаго держава нады градами, нагодами и царствами вы Европів и Азіи, слышны повсюду плескы и неумолкаємое всеобіція радости восклицаніє. Жертва благодарности всего государства, состоящаго изы столь многихы различныхы народовь, пылаеть на неизсчетныхы олтаряхы.

А намь нынвшнее извотечества толь отдаленное отсут стве наше можеть ли препятствовать, соединить и наши всеподданн в усердн в желанія, св желаніями всвхв р сстискому скипетру повинующихся народовь? Можеть ли данное намь от Премудрыя самодержицы нашея всемилостивыйте позволение, обиглать съ приятными и подъ покровительствомъ Георгія в забинемь Универсипент процевнающими Музами, лишипь насъ неоцвненнаго преимущества, и нашихъ сердецъ неизреченную радость извявить предв симв собрантемв? Никакв; завсь точно есть то удобное мвсто, на котпоромь я о сохраненіи вседражайшія жизни мося ВСЕПРЕСВЪТАЪЙНІІЯ ИМПЕРА-ТРИЦЫ ЕЛИСАВЕТЫ; о непремонномо благополучи Его Императорскаго Высочества Государя ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ, и супруги Его, Ея Императорскаго Высочества Государыни ВЕЛИ-КІЯ КНЯГИНИ; о благопоспішном возрасті новорожденнаго вседражайшаго ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ПАВЛА ПЕТРОВИЧА, св радостію и св твердымь упованиемь воссылаю кв преввиному богу искреннія мой моленія.







